

  
 Partie déconseillée en cas de pluie
 (difficilement praticable)


  
 Partie à emprunter en cas de pluie
 revenir sur la rue des Prés puis
 suivre rue des Champs.



BOUS

MONDORF

BECH-KLEINMACHER

ROUTE DE LUXEMBOURG

ROUTE DE L'EUROPE

RUE JANGLISBUNN

ROUTE DE MONDORF

RUE DE L'EGLISE

RUE DE LA GARE

CHEMIN DES VIGNES

AVENUE LAMORT WELTER

RUE DES JARDINS

RUE ERNZ

ROUTE DU VIN

RUE MACHER

ROUTE DU VIN

RUE DES CHAMPS

RUE DES PRES

RUE OLEK

RUE D'AVELT

RUE STINGOLAS

RUE DES VERGERS

ROUTE DU VIN

STADTBREDIMUS

MOSELLE

MOSELLE

MOSELLE

5

6

LAUSCHLOCH

1

2

3

8

4

7

# MÄI RÉIMECH

## « MON REMICH »

### 1 1909



En 1908, Joseph Kox-Tabouring, le grand-père du propriétaire actuel achète la parcelle 317 au lieu-dit « Grousebongert ». C'est en 1909 qu'il y construit le domaine Kox (cuverie et étable). En 1977, le domaine est transformé en Domaine viticole François Kox-Risch et fils et s'oriente vers la vinification des raisins issus de ses propres vignes. L'année 2009 marque la fin des travaux de restauration du Domaine L&R Kox avec adjonction de salles de réception pour organiser des rencontres œnologiques.

*In 1908, Joseph Kox-Tabouring, the grandfather of the current owner, bought plot 317 at a place called "Grousebongert". In 1909, he built the Kox estate (winery and stable). In 1977, the estate was transformed into Domaine viticole François Kox-Risch et fils and turned to the vinification of grapes from its own vines. The year 2009 marks the end of the restoration of the Domaine L&R Kox with the addition of reception rooms to organize oenological meetings.*

### 2 « PIWI »



Il s'agit d'une famille de cépages dite « pilz-widerständig » ou « résistant aux champignons ». Les plants de vignes sont donc plus résistants aux maladies fongiques (champignons). Créés à partir de multiples croisements entre une variété de *Vitis vinifera* réputée goûteuse avec des variétés sauvages résistantes aux maladies de la vigne. Ces cépages offrent des avantages écologiques car ils nécessitent presque deux fois moins de traitements antifongiques que les cépages standards et donc moins de déplacements en tracteur dans les vignes. Les parcelles devant vous sont les cépages « Pinotin » (notre « Rouge d'été ») et « Cabernet Blanc ».

*This is a family of grape varieties known as "pilz-widerständig" or "fungus resistant". This means that the vines are more resistant to fungal diseases. They are created from multiple crossings between a variety of *Vitis vinifera* known for its taste and wild varieties resistant to vine diseases. These varieties offer ecological advantages as they require almost half as many antifungal treatments as standard varieties and therefore less tractor travel in the vineyards. The plots in front of you are the "Pinotin" (our "Rouge d'Été" wine) and "Cabernet Blanc" varieties.*

### 3 1949



Voilà la parcelle la plus ancienne du domaine cultivée : un auxerrois de 1949. Cependant, la production et la culture de raisins en Moselle existe depuis plus de 2000 ans. Les Romains ont fortement contribué au développement de l'activité viticole dans la région, et contrairement aux idées reçues la région est idéale pour exploiter le raisin. En effet, le sol argilo-calcaire et sablonneux assure un bon drainage, facilité par la pente naturelle des coteaux qui elle, permet une exposition au soleil, tout en protégeant des intempéries.

*This is the oldest cultivated plot of the estate: an Auxerrois from 1949. However, the production and cultivation of grapes in Moselle has existed for over 2000 years. The Romans strongly contributed to the development of the wine industry in the region, and contrary to popular belief, the region is ideal for growing grapes. Indeed, the clayey and sandy soil ensures a good drainage, facilitated by the natural slope of the hillsides which allows an exposure to the sun, while protecting from bad weather.*

### 4 NÉOLITHIQUE



À la fin du 6<sup>e</sup> millénaire avant J.-C., les premiers groupes néolithiques de cultivateurs et d'éleveurs se sont installés dans la plaine de la Moselle. Des objets de cette époque ont été trouvés dans le "Réimecherbesch" qui indiquent que Remich était habité par des chasseurs du Néolithique. Par la suite, les Gallo-Romains peuplaient les villages mosellans, dont l'antique Remacum, le nom romain de Remich. La ville fut au cours des siècles à maintes reprises mise en cendres par les conquérants de la région mosellane, ce qui entraîna la construction de remparts, dont on peut encore voir les vestiges à l'heure actuelle.

Un personnage connu de Remich est Saint Cunibert, conseiller du roi Dagobert et archevêque de Cologne au 7<sup>e</sup> siècle. Il est né ici vers 590. Officiellement, Saint Cunibert est devenu le saint patron de la ville de Remich en 1988. "Remicha" est mentionné pour la première fois dans un texte à la fin du IX<sup>e</sup> siècle. (source: M. Jürgen Nebel).

*At the end of the 6th millennium BC, the first Neolithic groups of farmers and herders settled in the Moselle plain. Objects from then were found in the "Réimecherbesch" which indicate that Remich was inhabited by Neolithic hunters. Later, the Gallo-Romans populated the Moselle villages, including the ancient Remacum, the Roman name for Remich. Over the centuries, the city was repeatedly burnt down by the conquerors of the Moselle region, which led to the construction of ramparts, the remains of which can still be seen today.*

*A well-known figure in Remich is St. Cunibert, advisor to King Dagobert and archbishop of Cologne in the 7th century. He was born here around 590. Officially, St. Cunibert became the patron saint of the city of Remich in 1988. "Remicha" is mentioned for the first time in a text at the end of the 9th century. (source: Mr. Jürgen Nebel).*

### 5 ENNER ENGELEN



« Aux Anges » : Ici se trouve une croix, appelée "Kräiz um äle Bierg" ou "Bommekraiz". Selon l'historien local Schons, la croix aurait été commandée par les anciens seigneurs du château de Remich. Ils l'ont laissée ici, dans les vignes de ce domaine qui appartenait autrefois à l'abbaye de Prüm et qui percevait le Zenht (sorte d'impôt d'usage sur un bail ou un fief), probablement même en nature en livrant du vin au monastère (réf. : Geschichtsbuet, Réimercher Geschichtsränn, 2019). Cette statue est symboliquement importante pour le domaine Kox, puisque c'est à cet endroit que furent plantées les premières vignes du domaine. À noter que les anges de chaque côté de la croix étaient initialement présents sur les premières étiquettes du Domaine Kox.

*"Among Angels": Here is a cross, called "Kräiz um äle Bierg" or "Bommekraiz". According to the local historian Schons, the cross was commissioned by the former lords of Remich Castle. They left it here, in the vineyards of this estate which once belonged to the abbey of Prüm and which collected the Zenht (a kind of customary tax on a lease or fiefdom), probably even in kind by delivering wine to the monastery (ref: Geschichtsbuet, Réimercher Geschichtsränn, 2019). This statue is symbolically important for Domaine Kox, since their first vines were planted here. The angels on either side of the cross were represented on the first labels of Domaine Kox.*

### 6 MES ROSES



Sur cette parcelle de vigne, vous observez que devant quasiment chaque rangée de vigne se trouve un rosier. Le travail du sol entre les rangs de vigne se faisait autrefois à l'aide de chevaux. Le rosier en bout de rang permettait de signaler au cheval le moment de tourner vers le rang suivant. Il évitait au cheval de prendre le virage trop serré et d'arracher le dernier cep de vigne d'un rang. Un autre avantage des rosiers était la prévention de certaines maladies. En effet, les rosiers sont sensibles aux mêmes maladies que les vignes et sont généralement malades avant celles-ci. Alors, lorsqu'un rosier tombait malade, le vigneron pouvait prendre les mesures nécessaires pour éviter que sa vigne ne devienne malade à son tour. Aujourd'hui, ces rosiers sont conservés seulement pour apporter de la biodiversité et faire un rappel éducatif et culturel puisque de nouvelles techniques de prévention plus efficaces sont désormais utilisées.

*On this vineyard plot, you can see a rose bush in front of almost every row of vines. In the past, horses were used to work the soil between the rows of vines. The rosebush at the end of the row signalled to the horse when it was time to turn towards the next row. It prevented the horse from taking the turn too tightly and tearing up the last vine in a row. Another advantage of roses was the prediction of certain diseases. Indeed, rosebushes are sensitive to the same diseases as the vines and generally present damages before them. So, when a rose bush fell ill, the winegrower could take the necessary measures to prevent his vine from being affected in turn. Today, these roses are kept to provide biodiversity and to serve as a cultural reminder, since new and more effective forecasting techniques are now being used.*

### 7 LE PATRON DES BATELIERS



Le Patron des Bateliers, Saint-Nicolas, est reconnu comme le patron des pêcheurs, marins et mariniers. Il est considéré ainsi grâce à des légendes très populaires comme celle où il aurait sauvé des marins d'une tempête. Remich a été pendant longtemps un point de passage pour le commerce fluvial ou le transport fluvial (plus rapide que les transports terrestres), aujourd'hui son quai est principalement utilisé à des fins de loisir ou touristiques. Une des trois portes d'entrée de Remacum médiéval de la ville, ainsi qu'une rue portent le nom de « La Porte Saint-Nicolas », et « Rue Saint-Nicolas » en l'honneur de ce dernier.

*The Patron Saint of Boatmen, Saint Nicolas, is known as the patron saint of fishermen, sailors and bargemen. He is considered so thanks to very popular legends like the one where he would have saved sailors from a storm. Remich was for a long time a crossing point for river trade or transport (faster than land transport), today its quay is mainly used for leisure or tourist purposes. One of the three entrance gates to the medieval Remacum of the city, as well as a street are named "La Porte Saint-Nicolas", and "Rue Saint-Nicolas" in honour of the latter.*

### 8 KVEVRI



Depuis 2014, deux amphores géorgiennes de 800 litres chacune ont été installées sous-terre au jardin du Domaine L&R Kox, KVEVRI est le nom géorgien qui leur est attribué. L'utilisation de kvevri pour produire du vin remonte à des milliers d'années, c'est la méthode de vinification la plus ancestrale connue au monde et inscrite au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO). Cette méthode est originaire de la région où la production de vin est née, les pays du Caucase, dont la Géorgie. La méthode consiste à macérer les raisins à l'intérieur du kvevri pendant plusieurs semaines, voire mois. Par conséquent, ces vins blancs tanniques nécessitent un temps de maturation plus long. Basée sur une couleur ambrée, cette catégorie de vins est appelée « Vin Orange » (Visite des kvevris pendant les horaires d'ouverture du domaine).

*Since 2014, two Georgian amphorae of 800 liters each have been installed underground in the garden of the Domaine Kox, KVEVRI is the Georgian name given to them. The use of kvevri to produce wine dates back thousands of years, it is the most ancient method of winemaking known in the world and listed as an Intangible Cultural Heritage of Humanity (UNESCO). This method originates from the region where wine production was born, the Caucasus countries, including Georgia. The method consists of macerating the grapes inside the kvevri for several weeks, even months. Therefore, these tannic white wines require a longer maturation time. Based on an amber color, this category of wines is called "Orange Wine" (Visit of the kvevris during the opening hours of the winery).*

### 1 POINT DE DÉPART / STARTING POINT

**DOMAINE VITICOLE  
LAURENT & RITA KOX**

6, RUE DES PRÉS  
L-5561 REMICH

T. (+352) 23 69 84 94  
INFO@DOMAINEKOX.LU

DOMAINEKOX.LU



L&R

KOX